

# BOUTEILLE D'EAU OS-H4

## 1. USAGE PRÉVU

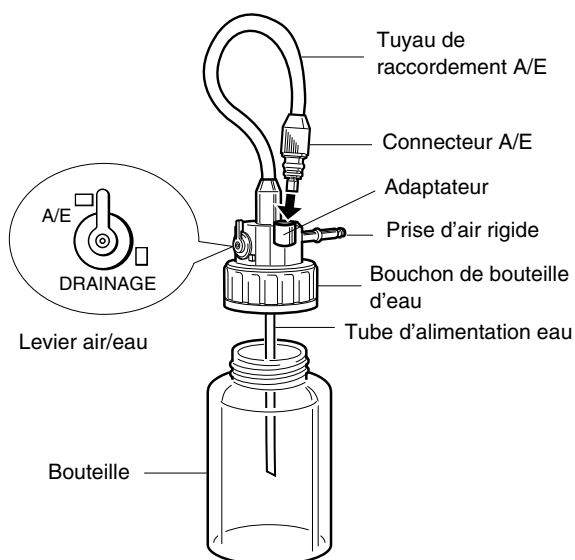
La bouteille d'eau OS-H4 est prévue pour une utilisation avec les endoscopes souples compatibles et les sources PENTAX (processeur vidéo, source de lumière, etc.) pour insuffler de l'air ou de l'eau pendant les procédures endoscopiques. La bouteille d'eau ne doit pas être utilisée pour des applications autres que celles pour lesquelles elle a été développée.

Du fait que les accessoires endoscopiques, notamment les bouteilles d'eau, sont prévus pour être utilisés en association avec d'autres dispositifs médicaux, l'efficacité d'un accessoire (en particulier un accessoire réutilisable) dépend d'un certain nombre de facteurs dont l'état de l'endoscope, l'entretien et la maintenance de l'accessoire et des dispositifs associés.

### **▲ DANGER :**

La bouteille d'eau identifiée dans ce manuel est un appareil médical réutilisable. Son emballage n'étant **pas stérile**, elle doit être stérilisée AVANT la première utilisation. Par conséquent, elle doit être nettoyée et stérilisée comme il se doit au moins quotidiennement ou plus fréquemment, en fonction du patient et/ou du type de procédure endoscopique.

## 2. NOMENCLATURE



### **NOTE :**

Si la bouteille d'eau est malmenée, le tube d'alimentation en eau contenu dans le tuyau risque de se détacher du connecteur air/eau de l'endoscope. Pour contrôle, enlever le bouchon et injecter de l'eau avec une seringue dans le tube d'alimentation eau. Si de l'eau sort par l'orifice central du connecteur air/eau et les orifices qui l'entourent, cela signifie que le tube d'alimentation en eau s'est détaché. La bouteille est à changer.

## 3. PROCÉDURE D'UTILISATION

- 1) Remplir la bouteille aux deux tiers d'eau suivant protocole.
- 2) Bien visser le bouchon sur la bouteille.

### **NOTE :**

Ne pas utiliser le nouveau bouchon de bouteille d'eau PENTAX OS-H4 avec l'ancienne bouteille d'eau OS-H2. Bien que le bouchon semble convenir à la bouteille, des fuites d'air sont possibles ce qui pourrait entraîner une pression et un débit d'air et d'eau insuffisants pendant la procédure endoscopique. Le capuchon et le réservoir de la bouteille d'eau PENTAX sont tous deux identifiables par leur numéro de modèle. N'utiliser avec le bouchon OS-H4 que le réservoir OS-H4. Il ne faut pas trop serrer le bouchon. Un serrage excessif peut le casser.

- 3) Placer le levier air/eau en position A/E (A/W).
- 4) Brancher la prise d'air rigide dans le processeur ou la source de lumière et appuyer jusqu'au dé clic pour l'enclencher.

### **NOTE :**

Ne pas appuyer trop fort. Suite à une manipulation inadaptée, de l'eau pourrait s'écouler sur ou dans le processeur vidéo ou la source de lumière.

- 5) Introduire le connecteur air/eau dans l'adaptateur du bouchon, en attendant de connecter l'endoscope.

### **NOTE :**

Débrancher toujours la bouteille d'eau avant de placer le processeur vidéo (ou la source de lumière) dans une position anormale. Toujours déconnecter la bouteille d'eau avant d'emballer l'unité pour l'expédition.

- 6) Inspecter l'endoscope et le connecter au processeur vidéo (ou à la source de lumière) en suivant les instructions détaillées fournies avec chaque dispositif.
- 7) Brancher directement le connecteur air/eau de la bouteille d'eau sur le port air/eau du raccord de l'endoscope.
- 8) Inspecter et tester l'insufflation d'air et d'eau de l'endoscope conformément au manuel d'utilisation.

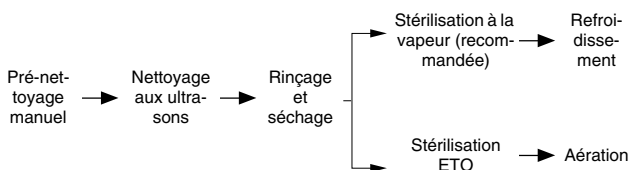
## 4. ENTRETIEN APRÈS UTILISATION

Pour préserver les performances et la sécurité du dispositif, il est important de procéder à son entretien après l'avoir utilisé. Chaque bouteille d'eau doit être nettoyée et stérilisée au moins quotidiennement, en fonction du patient et/ou du type de procédure endoscopique.

Comme pour tous les accessoires endoscopiques, il faut appliquer une procédure de nettoyage de la bouteille d'eau avant la stérilisation. Sinon, celle-ci risque d'être incomplète ou inefficace.

### NOTE :

*La bouteille doit être manipulée avec précaution. NE PAS la tenir par le connecteur air/eau ou le tuyau de raccordement. En cas de retrait du bouchon, prendre les précautions requises pour ne pas abîmer le tube d'alimentation eau.*



- 1) Après utilisation, la bouteille complète (réservoir, bouchon et tuyaux) doit être lavée dans une solution de détergent préparée récemment, avec une compresse humide ou une brosse. Les éléments contaminés doivent être immergés complètement dans une solution détergente enzymatique. Pour nettoyer l'intérieur de la bouteille d'eau avec un détergent, injecter la solution dans la prise d'air rigide au moyen d'une seringue. Le levier air/eau doit être en position A/W pour que la solution puisse s'écouler dans tous les tubes internes.

- 2) Il est recommandé d'effectuer un nettoyage aux ultrasons de la bouteille complète afin d'atteindre les endroits difficiles. Utiliser une fréquence de 44 kHz  $\pm 6\%$  pendant au moins 5 minutes.
- 3) Après le lavage, bien rincer et sécher toutes les surfaces de la bouteille. On peut utiliser de la gaze ou un chiffon non pelucheux pour essuyer la plupart des surfaces. Utiliser de l'air comprimé médical (et de l'alcool à 70%) pour sécher les endroits difficiles à atteindre.
- 4) Après un nettoyage et un rinçage complets, la bouteille d'eau peut être stérilisée. Avant de stériliser la bouteille, bien la nettoyer et s'assurer qu'elle est parfaitement sèche. Stériliser par oxyde d'éthylène ou autoclavage. Pour la stérilisation ETO, procéder comme pour l'endoscope. Consulter le manuel fourni avec l'endoscope. Un autoclavage avec pré-vidé peut être effectué à la température de 132 - 135 °C pendant 18 minutes avec une pression de  $2 \times 10^2$  kPa. Avant la stérilisation à la vapeur, vérifier que le capuchon et les tuyaux ont été séparés du réservoir. S'assurer que le levier air/eau est en position droite, A/W.

### ATTENTION :

*La stérilisation des accessoires et consommables aux conditions ci-dessus peut réduire leur durée de vie.*

### NOTE :

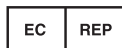
*Les paramètres de stérilisation suivants ne sont valides qu'avec un équipement de stérilisation bénéficiant d'une maintenance et d'un calibrage corrects. Utiliser le contrôle de température et/ou la surveillance biologique recommandés par le fabricant de l'autoclave.*

**HOYA Corporation**  
2-7-5 Naka-Ochiai, Shinjuku-ku,  
Tokyo 161-8525, Japon



**HOYA Corporation PENTAX Tokyo Office**  
2-36-9 Maeno-cho, Itabashi-ku,  
174-8639 Tokyo, Japon  
Tél.: ++81-3-3960 5155  
Fax: ++81-3-5392 6724

**PENTAX Europe GmbH**  
Julius-Vosseler-Strasse 104,  
22527 Hamburg, Allemagne  
Tél.: ++49-40-56 192 0  
Fax: ++49-40-56 042 13



**PENTAX Nederland B.V.**  
Lage Mosten 35,  
4822 NK Breda  
Tél.: ++31-76-531 30 31  
Fax: ++31-76-531 30 00

**PENTAX U.K. Ltd**  
Pentax House, Heron Drive,  
Langley SLOUGH SL3 8PN, Grande-Bretagne  
Tél.: ++44-1-75 37 92 792  
Fax: ++44-1-75 37 92 794

**PENTAX Italia S.r.l.**  
Via Dione Cassio, 15  
20138 MILANO, Italy  
Tél.: ++39-02-509958.1  
Fax: ++39-02-50995860

**PENTAX France S.A.S**  
112, quai de Bezons  
B.P. 204  
95106 ARGENTEUIL CEDEX, France  
Tél.: ++33-1-30 25 75 75  
Fax: ++33-1-30 25 75 76

**SISTEMAS INTEGRALES DE MEDICINA, S.A.**  
C/Mario Cabré, 13  
28030 MADRID, Spain  
Tél.: ++34-91 301 62 40  
Fax: ++34-91 751 31 15

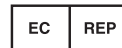
Signification des symboles utilisés dans le mode d'emploi, sur les dispositifs ou les emballages.



Symbole de « FABRICANT »



Symbole de « DATE DE FABRICATION »



Symbole de « REPRÉSENTANT AGRÉÉ »

SN

Symbole de « NUMÉRO DE SÉRIE »  
Dans le cas des endoscopes, le numéro de série se trouve sur le corps de commande ou le boîtier vidéo. Le numéro de série comprend toujours 6 chiffres précédés d'une lettre.



Symbole de « NUMÉRO DE LOT »

Ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis et sans obligation pour le fabricant.

LCPM 01/07/03/8636504

Imprimé en Allemagne.

Notre représentant dans votre région :